

## SPECIAL YEAR-END FLIGHTS : GENEVA - LONDON AND RETURN

All persons who have been members of S.A.F.I. (formerly C.A.F.C.O.) at least six months in 1966, and their families have once more the opportunity to fly to Great Britain by chartered plane for their Christmas holidays.

Information can be obtained at the Staff Association Secretariat.

## INTERFON - GROUPEMENT DE COMMANDES SUR FRANCE -

Bureau provisoire : Main-Building - 6ème étage - tél. 2819 (l'après-midi) jusqu'au 6/12 inclus.  
dès le 7 décembre, le bureau sera définitivement installé dans l'ancienne baraque de la  
 Physique de Santé (aile gauche).

OUVERT : Lundi, mercredi, jeudi et vendredi après-midi.

\*TELEVISION - Grâce à de nouveaux accords conclus, le choix des téléviseurs multistandards s'est étendu, et les prix sont encore plus avantageux. En outre, nous pourrions vous assurer la livraison avant les fêtes pour les commandes passées jusqu'au 16 décembre. Service après-vente assuré. Documentation et prix disponibles au bureau.

RAPPEL : Polystyrène expansé : dernier délai : 5 décembre 1966  
 Peinture : dernier délai : 12 décembre  
 Vins : dernier délai : 5 décembre

\*RADIOS - ELECTROPHONES : Grand choix de portatifs avec ou sans FM, électrophones à piles ou secteur, tous ces appareils sont de haute qualité. Démonstration au bureau ; documentation disponible.

Sur demande et à des prix très compétitifs : Chaînes haute fidélité.

## Clubs

### ENGLISH BOOK CLUB

The Annual General Meeting of the CERN English Book Club will be held on

WEDNESDAY, THE 14th OF DECEMBER AT 5.30 p.m. in the D.G.'s conference room  
 (2nd floor of Main-Building).

Members are urged to try and attend. Refreshments will be available as usual.

The English Book-Club chooses newly-reviewed books each month and the selection secretaries are always open to further suggestions from members. The cupboards of the club are to the right of the CERN library and round the corner, and members have a key which gives access to the books at any time. Rules of the Club and directions on how to join are to be found on a notice-board near the cupboards. Membership costs Fr 20.- per annum or Fr 2.- per month).

### CLUB DE BOULES ET PETANQUE

Le 25 novembre 1966 a eu lieu la soirée de clôture de la saison "Boules et Pétanque". La distribution des prix s'est déroulée dans une ambiance très chaleureuse et une trentaine de personnes ont terminé la soirée par un petit banquet.

Les cendriers portant l'écusson "Club Boules/Pétanque CERN" ont remporté un grand succès. Toute personne qui désire se procurer un de ces cendriers est priée de le signaler à Monsieur Dummelat - tél. 3109, qui, contre la somme de Fr 6.-, se chargera de faire le nécessaire.

Nous avons le plaisir de vous signaler que trois équipes ont disputé le Championnat Corporatif Genevois de Pétanque.

Les premiers prix ont été remportés par : MM. Bertuzzi, Jenin, Comte, Bobillier pour la série D,  
 MM. Ducimetière, Gex, Martini et Habouzit pour les  
 séries F et G.

Toutes nos félicitations aux vainqueurs qui, nous l'espérons, seront encore plus nombreux l'an prochain.

### CLUB NAUTIQUE CERN - SECTION PLONGEE SOUS-MARINE -

Suite au succès rencontré cet été par la Section Plongée Sous-Marine, et pour répondre aux vœux exprimés par ses membres, nous avons officiellement introduit une demande d'affiliation auprès de la Fédération Suisse de Sports Subaquatiques dans l'espoir de pouvoir encore étendre nos activités la saison prochaine.

Notre demande d'admission doit être ratifiée par l'Assemblée Générale de la Fédération qui aura lieu les 4 et 5 mars à Ascona, à laquelle nous enverrons des délégués.

## IV

### AUTOMOBILE CLUB CERN

Suite aux récentes élections, le Comité 1967 pour l'Automobile Club CERN se compose comme suit :

|                       |                       |                            |                                    |
|-----------------------|-----------------------|----------------------------|------------------------------------|
| <u>Président</u>      | : P. FOGLI/PE         | <u>Trésoriers adjoints</u> | : R. STOCKLI/NP - H. VAZZOLER/SB   |
| <u>Vice-Président</u> | : U. JOHNSSEN/PE      | <u>Secrétaire adjoint</u>  | : D.H. MORGAN/NPA                  |
| <u>Trésorier</u>      | : J.M. GROSPIERRE/FIN | <u>Responsables de la</u>  | M. ANGELOZ/SB - M. THEVENON/TC     |
| <u>Secrétaire</u>     | : W. VERLOOVEN/DI     | <u>station technique</u>   | : K.H. EBERLE/NPA J.P. BOUCHET/ISR |
|                       |                       |                            | M. CANDOLFI/TC - J. BRUDERLEIN/SB  |
|                       |                       |                            | U. VALENTE/NP - G. GRU/SB          |

### SKI CLUB

COURS DE SKI - La limite du nombre d'élèves étant dépassée, nous ne pouvons plus accepter d'inscriptions.

Les Cours débutent samedi 10 décembre. Nous prions tous les participants d'être présents à la première leçon, afin que les classes puissent être formées.

Rendez-vous samedi 10 décembre à 13 h. 45 à la Faucille-Le Mont-Rond (par Gex) - En cas de changement, observez les affiches, et lisez attentivement le Bulletin.

SKI LESSONS - The number of vacancies being complete, no more inscriptions will be accepted as from to-day. The courses will begin on Saturday, 10th December 1966. All the participants are required to be present at the first lesson, in order to enable us to set up the different classes.

We will meet Saturday, 10 December 1966, at 13.45hrs, at "La Faucille-Le Mont-Rond, by Gex".

Please consult the notice boards and the Weekly Bulletin for any change which may occur.

#### COMMUNIQUE IMPORTANT

Le début de la saison approche. Il est recommandé de payer sa cotisation au club et la licence-assurance au plus tôt pour permettre au Comité de remplir les cartes et de les distribuer à temps.

Il nous faut tenir compte d'un délai de 6 jours entre le paiement à la poste et le retour des coupons de l'Office des Chèques Postaux à notre Club. Les licences-assurances FFS ne peuvent donc être délivrées avant un certain délai. Le CERN étant pratiquement fermé du 24 décembre 1966 au 2 janvier 1967, nous ne pourrions délivrer de licences-assurances FFS avant début janvier pour les personnes effectuant leurs versements après le 13 décembre.

Nous insistons auprès de nos membres anciens et nouveaux de remplir correctement les mandats postaux et surtout la partie droite qui nous revient, EN CARACTERES D'IMPRIMERIE

RECTO : I Nom, II Prénom (exact et entier), III Adresse privée et No Postal

VERSO : Date de naissance, sexe F ou M

Pour les personnes ne travaillant pas au CERN, rappeler les nom et prénom de leur répondant (pour courrier interne).

Nous espérons que ces précisions seront prises en considération par tout le monde, afin de nous éviter des recherches auprès des secrétariats.

Ces précisions nous sont imposées par le nouveau système d'inscription sur carte IBM.

#### IMPORTANT STATEMENT

The season is about to start. You are asked to pay your subscription to the Club and your F.F.S. Licence and insurance as soon as possible, so that cards can be issued in good time. It takes about 6 days between the time of the payment at the post-office and the receipt of postal cheques at our Club.

The F.F.S. Licence and insurance cannot therefore be issued at once.

As CERN will be closed from 24.12.1966 to 2.1.1967, F.F.S. licences cannot be delivered before the beginning of January if payments are made after 13th December.

We strongly urge old and new members to fill in their postal cheques properly and in capital letters, especially the right-hand-side which comes to us.

RECTO : SURNAME, NAME (full first name), PRIVATE ADDRESS and POSTAL No.

VERSO : DATE OF BIRTH, SEX (F or M). For people working outside CERN, please remind us of surname and first name of referee (for internal mail).

We very much hope that these instructions will be followed by everybody in order to save time searching through different secretariats.

These recommendations have been made to us because of the new subscription system on I.B.M. cards.

Information au  
SECRÉTARIAT DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL  
Tél. 3324

Dernier délai d'insertions:  
Mercredi 17.30

Information to  
STAFF ASSOCIATION SECRETARIAT  
Tel. 3324

Deadline for insertions:  
Wednesday 17.30

## PAIEMENT DES SALAIRES

Nous vous rappelons que les prochains salaires seront réglés les :

14, 15 et 16 décembre 1966

Pour l'année 1967, les dates de paiement des salaires ont été fixées comme suit :

|         |                                    |           |              |
|---------|------------------------------------|-----------|--------------|
| Janvier | 18 - 19 - 20                       | Juillet   | 19 - 20 - 21 |
| Février | 22 - 23 - 24                       | Août      | 22 - 23 - 24 |
| Mars    | 21 - 22 - 23 (24 = Vendredi-Saint) | Septembre | 20 - 21 - 22 |
| Avril   | 19 - 20 - 21                       | Octobre   | 18 - 19 - 20 |
| Mai     | 22 - 23 - 24                       | Novembre  | 22 - 23 - 24 |
| Juin    | 21 - 22 - 23                       | Décembre  | 13 - 14 - 15 |

La SBS souhaite que les fonctionnaires du CERN soient en possession de leur carte de légitimation lorsqu'ils retirent de l'argent les jours de versement des salaires, afin de pouvoir la présenter à la demande de son personnel.

C. TIECHE  
Chef de la Division des Finances

## APPELS TELEPHONIQUES PRIVES

A partir du lundi 5 décembre, vous recevrez la copie blanche de la facture le lendemain de l'appel. Ceci vous permettra de contrôler le montant à payer, et de régler immédiatement avec le Central toute question qui se pose.

Les copies jaunes vous seront envoyées peu après la fin du mois, et vous êtes priés de payer le montant dû à votre DAO dès réception.

Les factures pour le mois de novembre vous parviendront comme par le passé, c'est-à-dire sans la copie blanche préalable, et sont à payer dès réception.

Central téléphonique  
Extn. 3094

## PRIVATE TELEPHONE CALLS

From Monday 5 December, you will receive the white copy of the bill the day after the call is made. This will enable you to check the amount payable, and to settle immediately with the Exchange any queries arising.

The yellow copies will be sent to you shortly after the end of the month, and you are asked to pay the amount due to your DAO on receipt.

The bills for November will be sent to you as in the past, i.e. without the preliminary white copy, and should be paid on receipt.

## SERVICE DACTYLOGRAPHIE ADMINISTRATIVE

Un magnétophone est dès maintenant disponible dans le service Dactylographie Administrative pour quiconque désirerait dicter du travail qui sera transcrit ensuite par le service.

Div. PE Poste 2713

## ADMINISTRATIVE TYPING SERVICE

A tape recorder is now available in the service for anyone wishing to dictate work for transcription by the service.

PE Div. Extn 2713

## OBJETS TROUVES

(Tél. 2200)

|             |                         |                    |
|-------------|-------------------------|--------------------|
| le 3.11.66  | un trousseau de clés    | <u>Trouvé</u> : MB |
| le 4.11.66  | un porte-monnaie enfant | route B            |
| le 7.11.66  | une montre              | bibliothèque.      |
| le 14.11.66 | une épingle cravate     | bibliothèque       |
| le 19.11.66 | un porte-monnaie        | route B            |

|             |                              |                         |
|-------------|------------------------------|-------------------------|
| le 19.11.66 | un parapluie homme           | <u>Trouvé</u> : MB      |
| le 23.11.66 | une chaînette avec médaillon | Labo 8                  |
| le 25.11.66 | une montre                   | lavabos MB              |
| le 25.11.66 | un gant                      | site                    |
| le 28.11.66 | un dossier                   | salle conférence labo 4 |
| le 30.11.66 | un étui à lunettes           | SBS                     |

SERVICE DES MAGASINSA vendre au Personnel :

Porte-fûts à roulettes  
Tuyaux de caoutchouc renforcé  
Matériel électrique et électronique divers

Tous ces articles seront vendus au fur et à mesure aux personnes qui se présenteront en acquéreurs après 16 heures dans le Hall de Stockage, côté Bâtiment Transport.

A vendre au Personnel :

Machine à écrire no 1255.625  
Chariot de 46 cm  
Mise à prix - 300 Francs

1 bureau métallique avec trois tiroirs sur un côté : Mise à prix - 100 Francs.

Soumission écrite à adresser à F. Spyse ou R. Rotelli avant le 9 décembre 1966.  
(Vente aux enchères).

STORES SERVICEFor sale to CERN Staff :

Barrel-stands on castor wheels  
Rubber tubing  
Electric and electronic components

All these articles will be sold to bona fide purchasers on a "first come first served" basis after 4 p.m. in the Depository Store, on the Transport Side.

For sale to CERN Staff :

Typewriter number 1255.625  
Carriage 46 cm  
Minimum : 300 Francs

1 metal desk with three drawers on one side :  
Minimum : 100 Francs.

Offers in writing to be sent to F. Spyse or R. Rotelli before December 9th.  
(Sale by auction).

**PIO**VISITES COMMENTEES DU CERNGUIDED TOURS OF CERN

Samedi/Saturday, 10 décembre/December

9.30

Réception PIO

Sur demande préalable avec le PIO

Français - French

By prior arrangement with the PIO

Tel. 2788.

Prière de consulter le panneau d'affichage du bâtiment ADM pour des renseignements définitifs concernant la visite de samedi prochain.

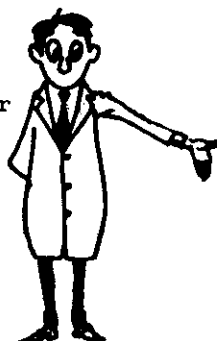
Please consult the notice-board in the ADM building for final details of next Saturday's visit.

FILMS POUR LE CERNFILMS FOR CERN

Mardi/ Tuesday, 6 décembre/December

13.00 - 14.00

Amphithéâtre/Auditorium



"La paix combattante"

Film en couleurs en français  
sur la recherche - Duration : 40 min.